The Convention for the Election of the Sixth Bishop Of the Episcopal Diocese Of San Joaquin

Convención para la Elección del Sexto Obispo de la Diócesis Episcopal de San Joaquín

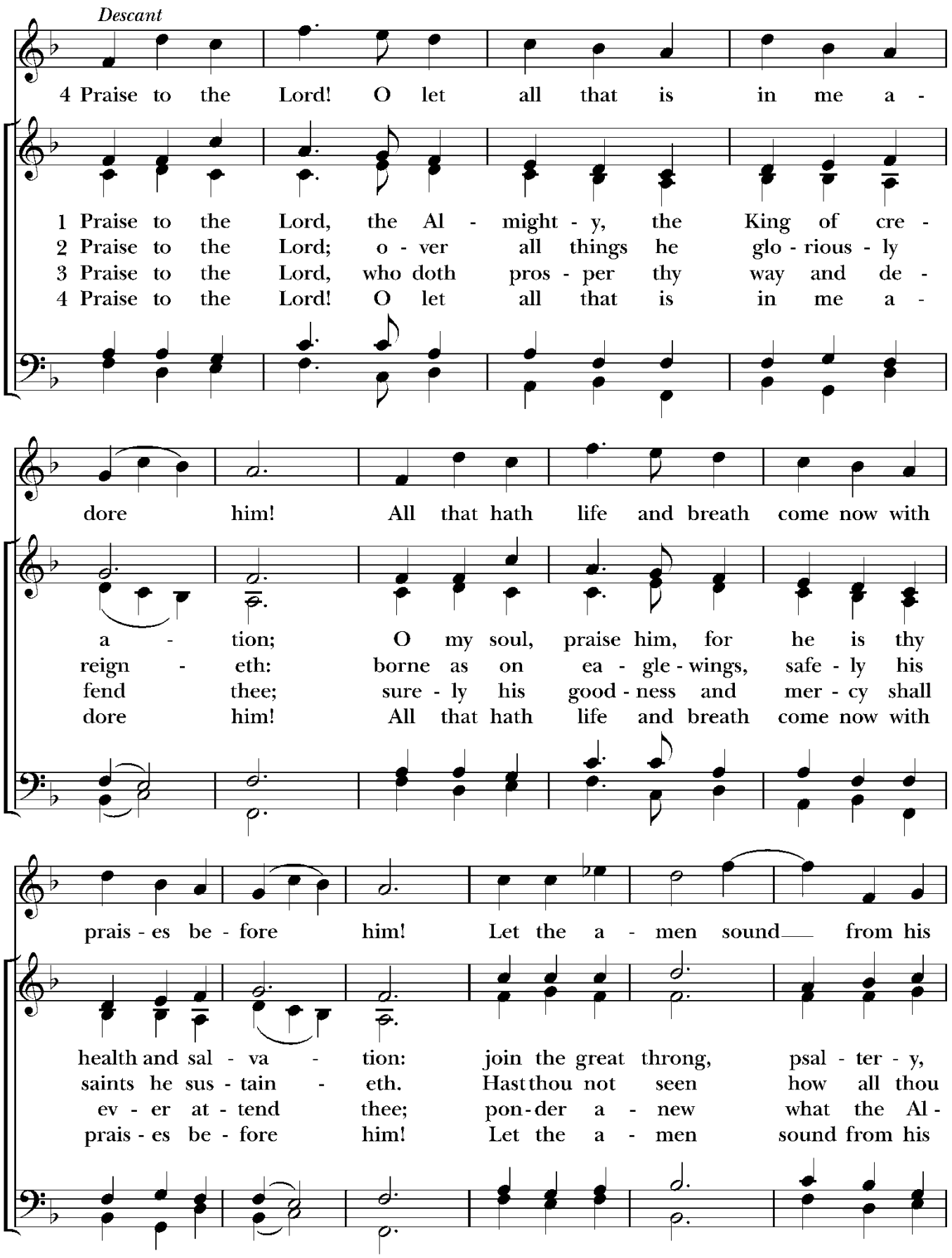
St. Luke, The Evangelist

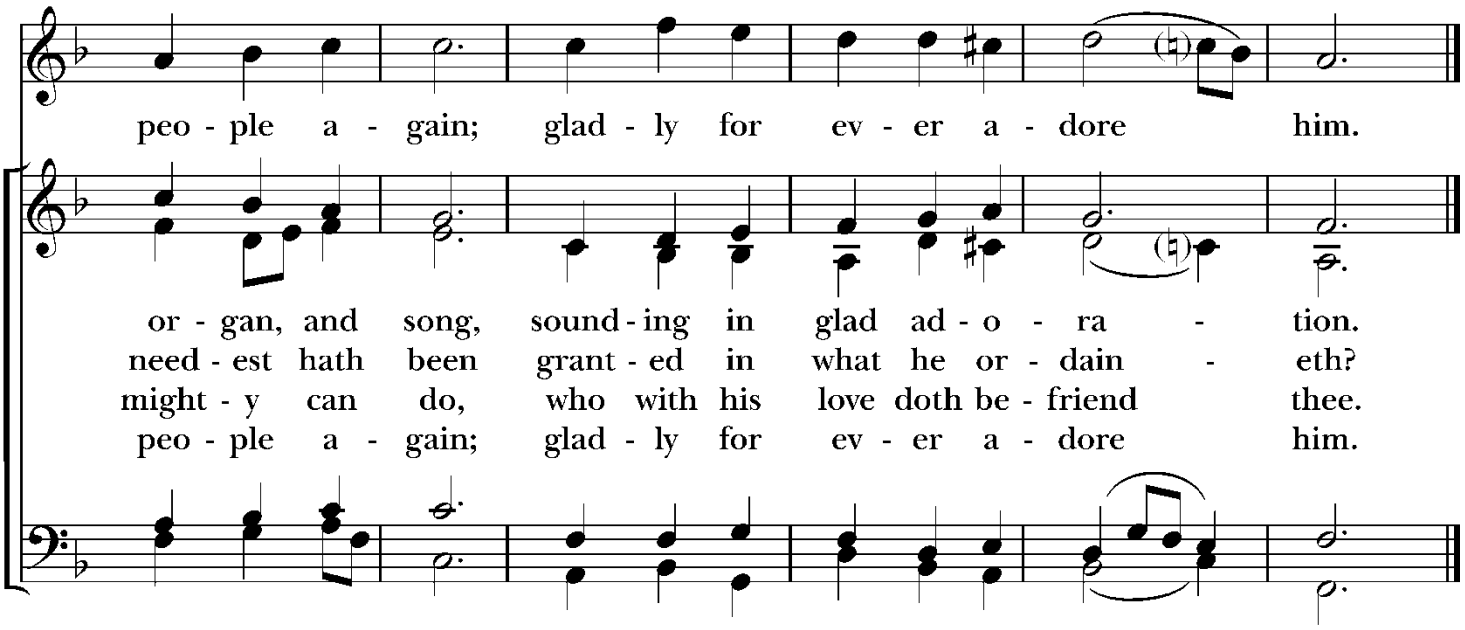
San Lucas, el evangelista

October 18, 2025

18 de Octubre de 2025

OPENING HYMN……PRAISE TO THE LORD, THE ALMIGHTY





Words: Joachim Neander (1650-1680); tr. *Hymnal 1940*, alt. Copyright © The Church Pension Fund. Music: *Lobe den Herren*, melody from *Erneuerten Gesangbuch*, 1665; harm. *The Chorale Book for England*, 1863; desc. Craig Sellar Lang (1891-1971). Descant, Copyright © 1953, Novello and Company Limited. Used by permission.

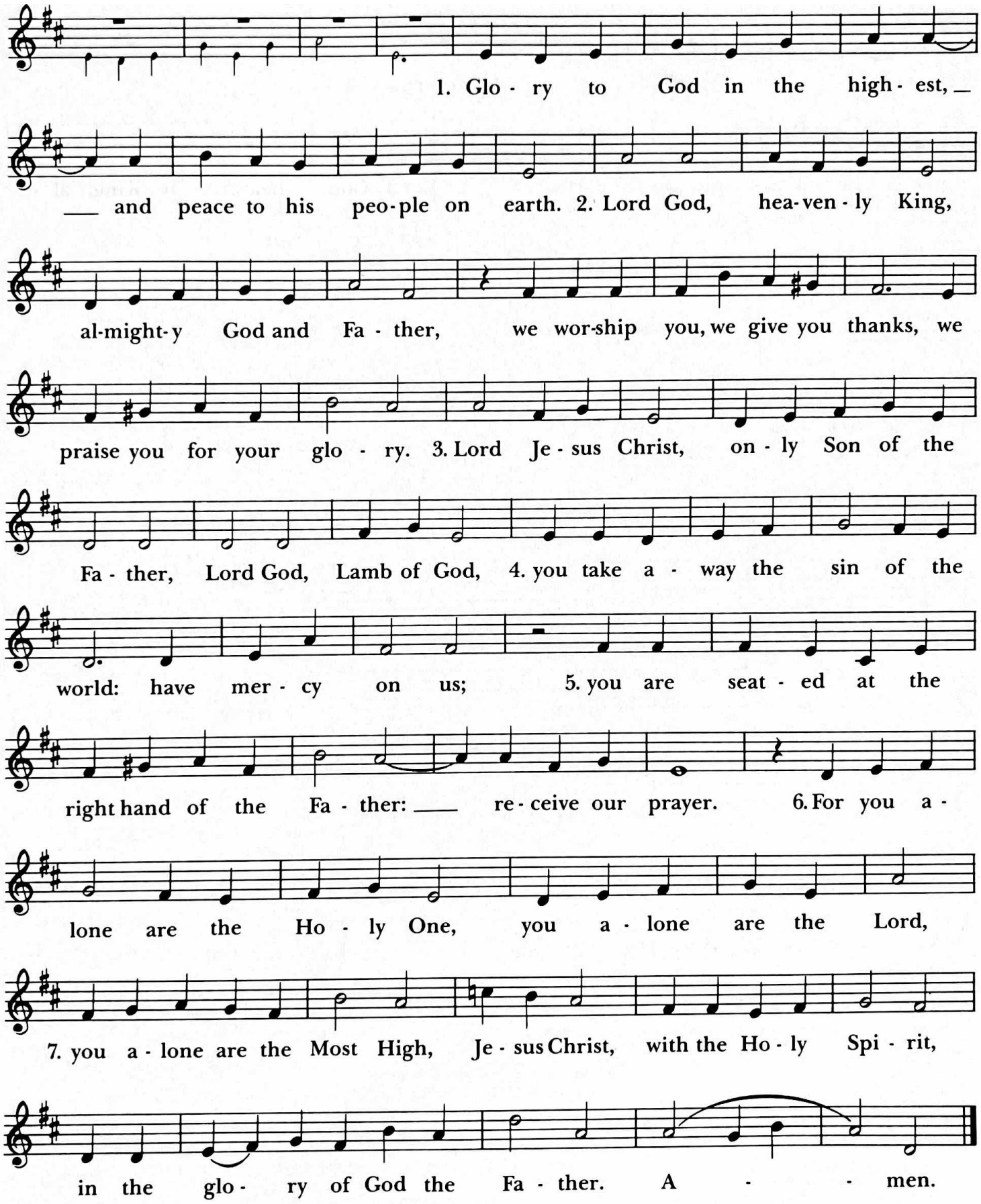
OPENING ACCLAMATION

Bishop	Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit	Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.
People	**And blessed be God's kingdom, now and forever. Amen.**	**Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

THE COLLECT

Bishop

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. Amen.	Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**


1. Glo - ry to God in the high - est, ___
___ and peace to his peo - ple on earth. 2. Lord God, hea - ven - ly King,
al - might - y God and Fa - ther, we wor - ship you, we give you thanks, we
praise you for your glo - ry. 3. Lord Je - sus Christ, on - ly Son of the
Fa - ther, Lord God, Lamb of God, 4. you take a - way the sin of the
world: have mer - cy on us; 5. you are seat - ed at the
right hand of the Fa - ther: ___ re - ceive our prayer. 6. For you a -
lone are the Ho - ly One, you a - lone are the Lord,
7. you a - lone are the Most High, Je - sus Christ, with the Ho - ly Spi - rit,
in the glo - ry of God the Fa - ther. A - - men.

COLLECT OF THE DAY

Bishop	The Lord be with you.	El Señor sea con ustedes.
People	**And also with you.**	**Y con tu espíritu.**
Bishop	Let us pray.	Oremus.
	Almighty God, who inspired your servant Luke the physician to set forth in the Gospel the love and healing power of your Son: Graciously continue in your Church this love and power to heal, to the praise and glory of your Name; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*	Dios omnipotente, que inspiraste a tu siervo Lucas el médico a manifestar en el Evangelio el amor y poder sanativo de tu Hijo: Continúa en tu Iglesia, por tu gracia, el mismo amor y poder de sanidad, para alabanza y gloria de tu Nombre; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

FIRST READING (PRIMERA LECTURA) ..... The Book of Sirach/Eclesiastico (38:1-4, 6-10, 12-14)

Honor physicians for their services, for the Lord created them; for their gift of healing comes from the Most High, and they are rewarded by the king. The skill of physicians makes them distinguished, and in the presence of the great they are admired. The Lord created medicines out of the earth, and the sensible will not despise them.

And he gave skill to human beings that he might be glorified in his marvelous works. By them the physician heals and takes away pain; the pharmacist makes a mixture from them. God's works will never be finished; and from him health spreads over all the earth.

My child, when you are ill, do not delay, but pray to the Lord, and he will heal you. Give up your faults and direct your hands rightly, and cleanse your heart from all sin. Then give the physician his place, for the Lord created him; do not let him leave you, for you need him. There may come a time when recovery lies in the hands of physicians, for they too pray to the Lord that he grant them success in diagnosis and in healing, for the sake of preserving life.

Respeta al médico por sus servicios, pues también a él lo instituyó Dios. El médico recibe de Dios su ciencia, y del rey recibe su sustento. Gracias a sus conocimientos, el médico goza de prestigio y puede presentarse ante los nobles. Dios hace que la tierra produzca sustancias medicinales, y el hombre inteligente no debe despreciarlas.

Él dio la inteligencia a los hombres, para que lo alaben por sus obras poderosas. Con esas sustancias, el médico calma los dolores y el boticario prepara sus remedios. Así no desaparecen los seres creados por Dios, ni falta a los hombres la salud. Hijo mío, cuando estés enfermo no seas impaciente; pídele a Dios, y él te dará la salud. Huye del mal y de la injusticia, y purifica tu corazón de todo pecado.

Pero llama también al médico; no lo rechaces, pues también a él lo necesitas. Hay momentos en que el éxito depende de él, y él también se encomienda a Dios, para poder acertar en el diagnóstico y aplicar los remedios eficaces.

Hear what the Spirit is saying to God's people

Thanks be to God.

Escuchen lo que el Espíritu dice al pueblo de Dios

Demos gracias a Dios.

PSALM (SALMO) 147

1 Hallelujah!
How good it is to sing praises to our God!*
how pleasant it is to honor him with praise!

2 The Lord rebuilds Jerusalem;*
he gathers the exiles of Israel.

3 He heals the brokenhearted*
and binds up their wounds.

4 He counts the number of the stars*
and calls them all by their names.

5 Great is our Lord and mighty in power;*
there is no limit to his wisdom.

6 The Lord lifts up the lowly,*
but casts the wicked to the ground.

7 Sing to the Lord with thanksgiving;*
make music to our God upon the harp.

1 ¡Aleluya!
¡Cuán bueno es cantar alabanzas a nuestro Dios! *
¡Cuán agradable es honrarle con loores!

2 El Señor reconstruye Jerusalén; *
a los desterrados de Israel recoge.

3 El sana a los quebrantados de corazón, *
y venda sus heridas.

4 Cuenta el número de las estrellas; *
a todas ellas llama por su nombre.

5 Grande es el Señor nuestro,
incomparable su poder, *
infinita su sabiduría.

6 El Señor levanta a los humildes, *
mas humilla hasta el polvo a los malvados.

7 Canten al Señor con acción de gracias; *
toquen el arpa a nuestro Dios.

SECOND READING (SEGUNDO LECTURA)……2 TIMOTHY/2 TIMOTEO (4:5-13)

As for you, always be sober, endure suffering, do the work of an evangelist, carry out your ministry fully. As for me, I am already being poured out as a libation, and the time of my departure has come. I have fought the good fight, I have finished the race, I have kept the faith. From now on there is reserved for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, will give me on that day, and not only to me but also to all who have longed for his appearing. Do your best to come to me soon, for Demas, in love with this present world, has deserted me and gone to Thessalonica; Crescens has gone to Galatia, Titus to Dalmatia. Only Luke is with me. Get Mark and bring him with you, for he is useful in my ministry. I have sent Tychicus to Ephesus. When you come, bring the cloak that I left with Carpus at Troas, also the books, and above all the parchments.

Hear what the Spirit is saying to God's people

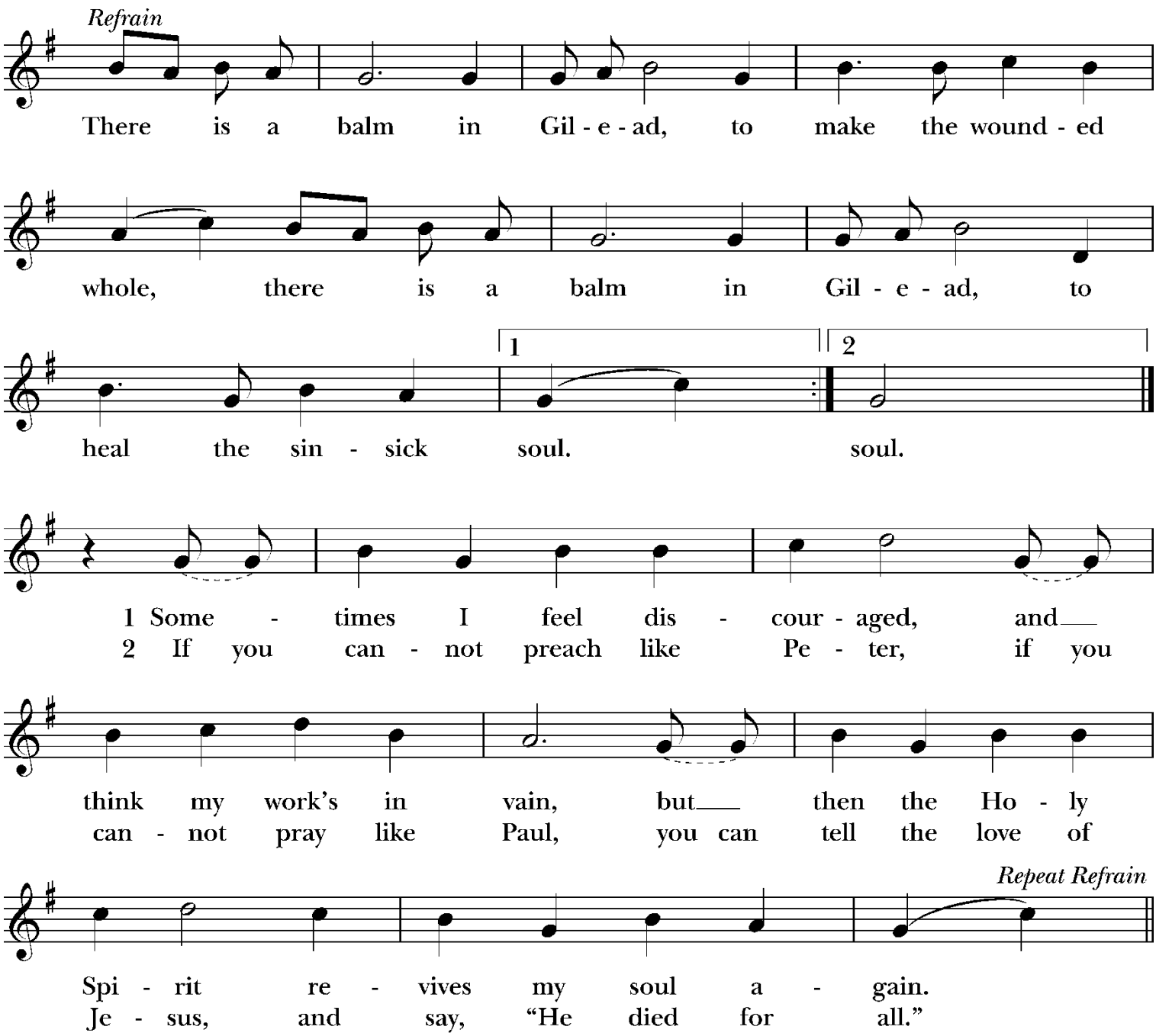
Thanks be to God.

Pero tú conserva siempre el buen juicio, soporta los sufrimientos, dedícate a anunciar el evangelio, cumple bien con tu trabajo.
Yo ya estoy para ser ofrecido en sacrificio; ya se acerca la hora de mi muerte. He peleado la buena batalla, he llegado al término de la carrera, me he mantenido fiel. Ahora me espera la corona merecida que el Señor, el Juez justo, me dará en aquel día. Y no me la dará solamente a mí, sino también a todos los que con amor esperan su venida gloriosa.
Haz lo posible por venir pronto a verme; pues Demas, que amaba más las cosas de esta vida, me ha abandonado y se ha ido a Tesalónica. Crescente se ha ido a la región de Galacia, y Tito a la de Dalmacia. Solamente Lucas está conmigo. Busca a Marcos y tráelo contigo, porque puede ser una ayuda para mí en el trabajo. A Tíquico lo mandé a Éfeso. Cuando vengas, tráeme la capa que dejé en Tróade, en casa de Carpo; también los libros, y especialmente los pergaminos.

Escuche lo que el Espíritu le dice al pueblo de Dios

Demos gracias a Dios.

HYMN.....THERE IS A BALM IN GILEAD



Words: African-American spiritual. Music: *Balm in Gilead*, Afro-American spiritual; acc. David Hurd (b. 1950).

The Holy Gospel of Our Lord Jesus Christ according to Luke (4:14-21)

Glory to you, Lord Christ

Jesus, filled with the power of the Spirit, returned to Galilee, and a report about him spread through all the surrounding country. He began to teach in their synagogues and was praised by everyone.

When he came to Nazareth, where he had been brought up, he went to the synagogue on the sabbath day, as was his custom. He stood up to read, and the scroll of the prophet Isaiah was given to him. He unrolled the scroll and found the place where it was written:

"The Spirit of the Lord is upon me,
because he has anointed me to bring good news to the poor. He has sent me to proclaim release to the captives and recovery of sight to the blind, to let the oppressed go free, to proclaim the year of the Lord's favor."

And he rolled up the scroll, gave it back to the attendant, and sat down. The eyes of all in the synagogue were fixed on him. Then he began to say to them, "Today this scripture has been fulfilled in your hearing."

The Gospel of the Lord.
Praise to you, Lord Christ.

Santo Evangelio de nuestro Señor Jesuchristo según San Lucas

¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Jesús volvió a Galilea lleno del poder del Espíritu Santo, y se hablaba de él por toda la tierra de alrededor. **15** Enseñaba en la sinagoga de cada lugar, y todos le alababan.

Jesús fue a Nazaret, el pueblo donde se había criado. El sábado entró en la sinagoga, como era su costumbre, y se puso de pie para leer las Escrituras. **17** Le dieron a leer el libro del profeta Isaías, y al abrirlo encontró el lugar donde estaba escrito:

«El Espíritu del Señor está sobre mí, porque me ha consagrado para llevar la buena noticia a los pobres; me ha enviado a anunciar libertad a los presos y dar vista a los ciegos; a poner en libertad a los oprimidos; a anunciar el año favorable del Señor.»

Luego Jesús cerró el libro, lo dio a; ayudante de la sinagoga y se sentó. Todos los que estaban allí tenían la vista fija en él. Él comenzó a hablar, diciendo:—Hoy mismo se ha cumplido la Escritura que ustedes acaban de oír.

El Evangelio del Señor.
Te alabamos, Cristo Señor.

SERMON ..... ***The Right Reverend David C. Rice***
BISHOP, EPISCOPAL DIOCESE OF SAN JOAQUIN

A brief period of silence follows the sermon.

THE NICENE CREED

We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father.
Through him all things were made.
For us and for our salvation
he came down from heaven:
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the
Virgin Mary,
and was made man.
For our sake he was crucified under
Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.
On the third day he rose again
in accordance with the Scriptures;
he ascended into heaven
and is seated at the right hand of the
Father.
He will come again in glory to judge the
living and the dead,
and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the
giver of life,
who proceeds from the Father and the
Son.
With the Father and the Son he is
worshiped and glorified.
He has spoken through the Prophets.
We believe in one holy catholic and
apostolic Church.

Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros y por nuestra salvación
bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre.
Por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato:
padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,
subió al cielo
y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo

We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.
We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come.
Amen.

para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

PRAYERS OF THE PEOPLE

Father, we pray for your holy Catholic Church;
That we all may be one.

Grant that every member of the Church may truly and humbly serve you;
That your Name may be glorified by all people.

We pray for all bishops, priests, and deacons,
That they may be faithful ministers of your Word and Sacraments.

We pray for all who govern and hold authority in the nations of the world;
That there may be justice and peace on the earth.

Give us grace to do your will in all that we undertake this day for the election of a new bishop.
That our works may find favor in your sight.

Have compassion on those who suffer from any grief or trouble in the midst of violence and conflict around the world and in our neighborhoods
That they may be delivered from their distress.

Give to the departed eternal rest.
Let light perpetual shine upon them.

ORACIÓN DE LOS FIELES

Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica.
Que todos seamos uno.

Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan en verda y humildad.
Que tu Nombre sea glorifcado por todo el género humano.

Te pedimos por todos los obispos, presbíteros y diáconos.
Que sean fieles ministrosde tu Palabra y Sacramentos.

Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen autorida en todas las naciones del mundo.
Que haya justicia y paz en la tierra.

Danos la gracia para hacer tu voluntad en todo lo que emprendamos este día para la elección de un nuevo obispo.
Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.

Ten compasión de aquellos que sufren cualquier dolor o problema en medio de la violencia y los conflictos en todo el mundo y en nuestros vecindarios.
Que sean librados de sus aflicciones.

Otorga descanso eterno a los difuntos.
Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.

We praise you for your saints who have entered into joy;
May we also come to share in your heavenly kingdom.

Let us pray for our own needs and those of others.

BISHOP*:* Almighty God, by your Holy Spirit you have made us one with your saints in heaven and on earth: Grant that in our earthly pilgrimage we may always be supported by this fellowship of love and prayer, and know ourselves to be surrounded by their witness to your power and mercy. Surround this body of faithful followers so that together we might prayerfully discern your will in this election and that all our work will begin and end in your glory. All this we ask for the sake of Jesus Christ, in whom all our intercessions are acceptable through the Spirit, and who lives and reigns for ever and ever. **Amen.**

CONFESSION OF SIN

DEACON: Let us confess our sins against God and our neighbor.

Minister and People

Most merciful God,
we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed,
by what we have done,
and by what we have left undone.
We have not loved you with our whole heart;
we have not loved our neighbors as ourselves.
We are truly sorry and we humbly repent.

Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo del Señor.
Que también nosotros tengams parte en tu reino celestial.

Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás.

Dios todopoderoso, por tu Espíritu Santo nos has hecho uno con tus santos en el cielo y en la tierra: Concédenos que en nuestra peregrinación terrenal nos apoyemos siempre en esta comunión de amor y oración, y nos sepamos rodeados por su testimonio de tu poder y misericordia. Rodea a este grupo de fieles seguidores para que juntos, en oración, podamos discernir tu voluntad en esta elección y para que toda nuestra obra comience y termine en tu gloria. Todo esto lo pedimos por Jesucristo, en quien todas nuestras intercesiones son aceptables por el Espíritu, y que vive y reina por los siglos de los siglos. Amén.

CONFESIÓN DE PECADO

DIÁCONO: Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Ministro y Pueblo

Dios de misericordia,
confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra,
por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer.
No te hemos amado con todo el corazón;
no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos.
Sincera y humildemente nos arrepentimos.

**For the sake of your Son Jesus Christ,
have mercy on us and forgive us;
that we may delight in your will,
and walk in your ways,
to the glory of your Name. Amen.**

BISHOP: Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

**Por amor de tu Hijo Jesucristo,
ten piedad de nosotros y perdónanos;
así tu voluntad será nuestra alegría
y andaremos por tus caminos,
para gloria de tu Nombre. Amén.**

OBISPO: Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

THE PEACE

Bishop The peace of the Lord be always with you.

People **And also with you.**

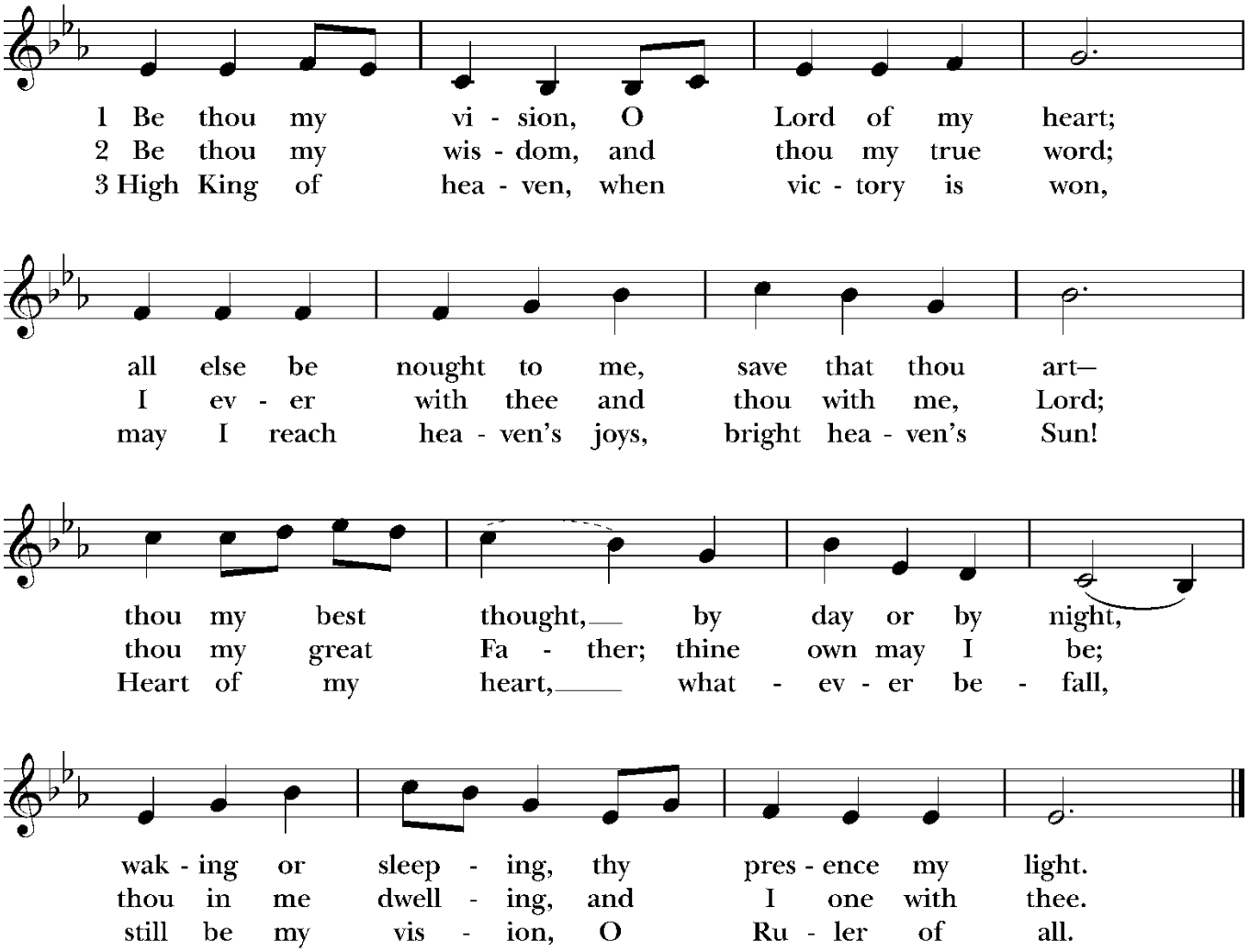
LA PAZ

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Y con tu espíritu.

THE OFFERTORY

OFFERTORY HYMN……BE THOU MY VISION

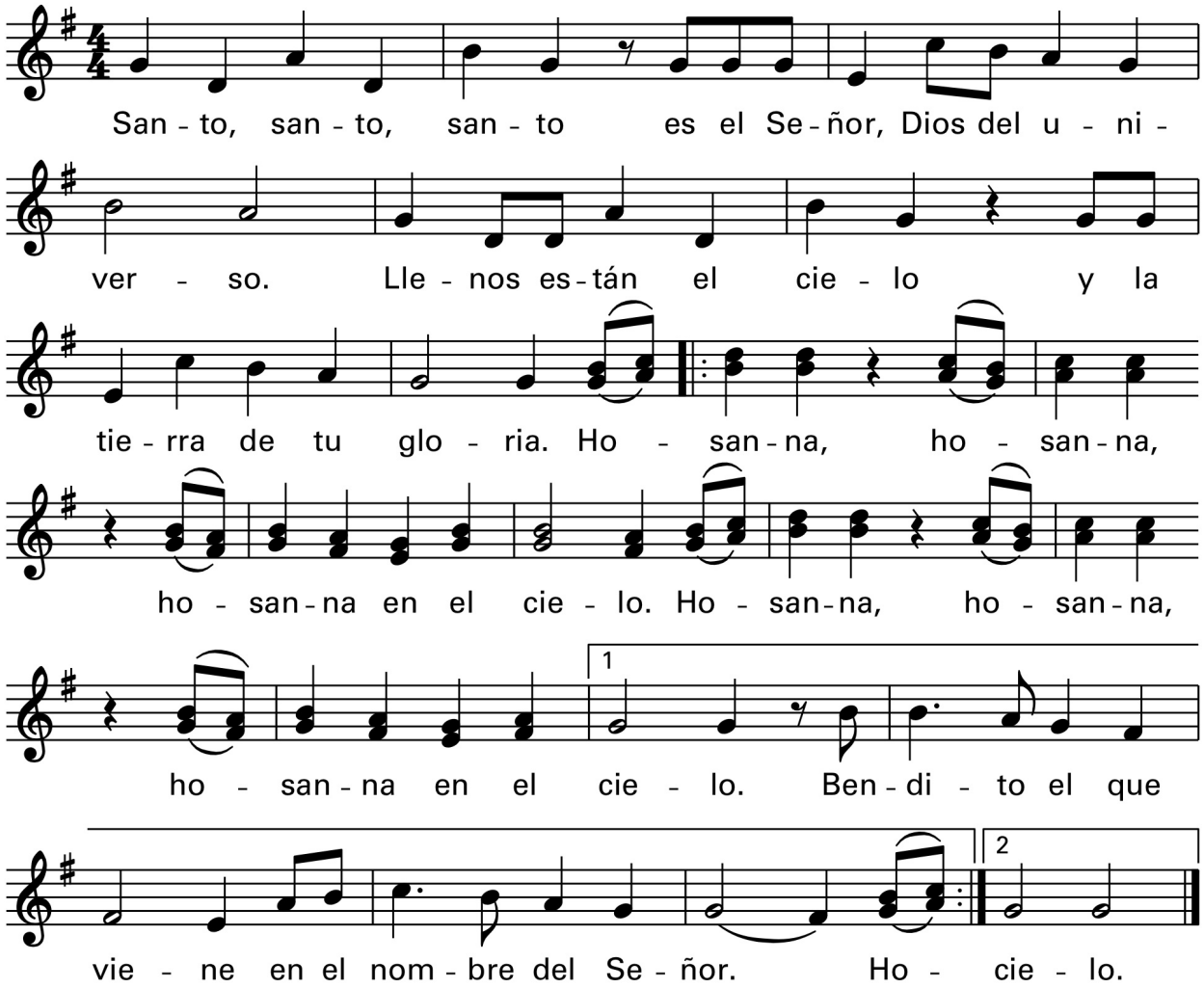


Words: Irish, ca. 700; versified Mary Elizabeth Byrne (1880-1931); tr. Eleanor H. Hull (1860-1935), alt. Music: *Slane*, Irish ballad melody; adapt. *The Church Hymnary*, 1927; harm. David Evans (1874-1948). By permission of Oxford University Press.

THE EUCHARIST

Bishop	The Lord be with you.	El Señor sea con ustedes.
People	**And also with you.**	**Y con tu espíritu.**
Bishop	Lift up your hearts.	Elevemos los corazones.
People	**We lift them to the Lord.**	**Los elevamos al Señor.**
Bishop	Let us give thanks to the Lord our God.	Demos gracias a Dios nuestro Señor.
People	**It is right to give our thanks and praise.**	**Es justo darle gracias y alabanza.**
Bishop	It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth. For in the obedience of your great evangelist, Saint Luke, and all your saints, you have given us words and an examples of righteousness, and in their joy a glorious pledge of the hope of our calling. Therefore, we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:	En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Porque en la obediencia de tu gran evangelista, San Lucas, y de todos tus santos, nos has dado palabras y ejemplos de justicia, y en su alegría una gloriosa prenda de la esperanza de nuestro llamamiento. Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestials que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Misa Melódica
Alejandro Mejía



Text © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission. Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved. Exclusive agent in US and Canada: OCP.

OneLicense.net License # S-919475

Bishop We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your Son. For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world.

In him, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo.

En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En

before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Therefore, according to his command, O Father,

Por tanto, oh Padre, según su mandato,

We remember his death,
We proclaim his resurrection,
We await his coming in glory;

Recordamos su muerte,
Proclamamos su resurrección,
Esperamos su venida en gloria;

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us to your Son in his sacrifice, that we may be acceptable through him, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time,

Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Unenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo

put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with blessed St. Luke and St. James, and all your saints, we may enter the everlasting heritage of your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

y llévanos a la patria celestial donde,con San Lucas y San Juan todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **AMEN.**

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. AMEN.

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say:

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

People **Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, now and forever. Amen.**

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Bishop Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us.

¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

People **Therefore let us keep the feast. Alleluia!**

¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

Bishop The Gifts of God for the People of God.

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

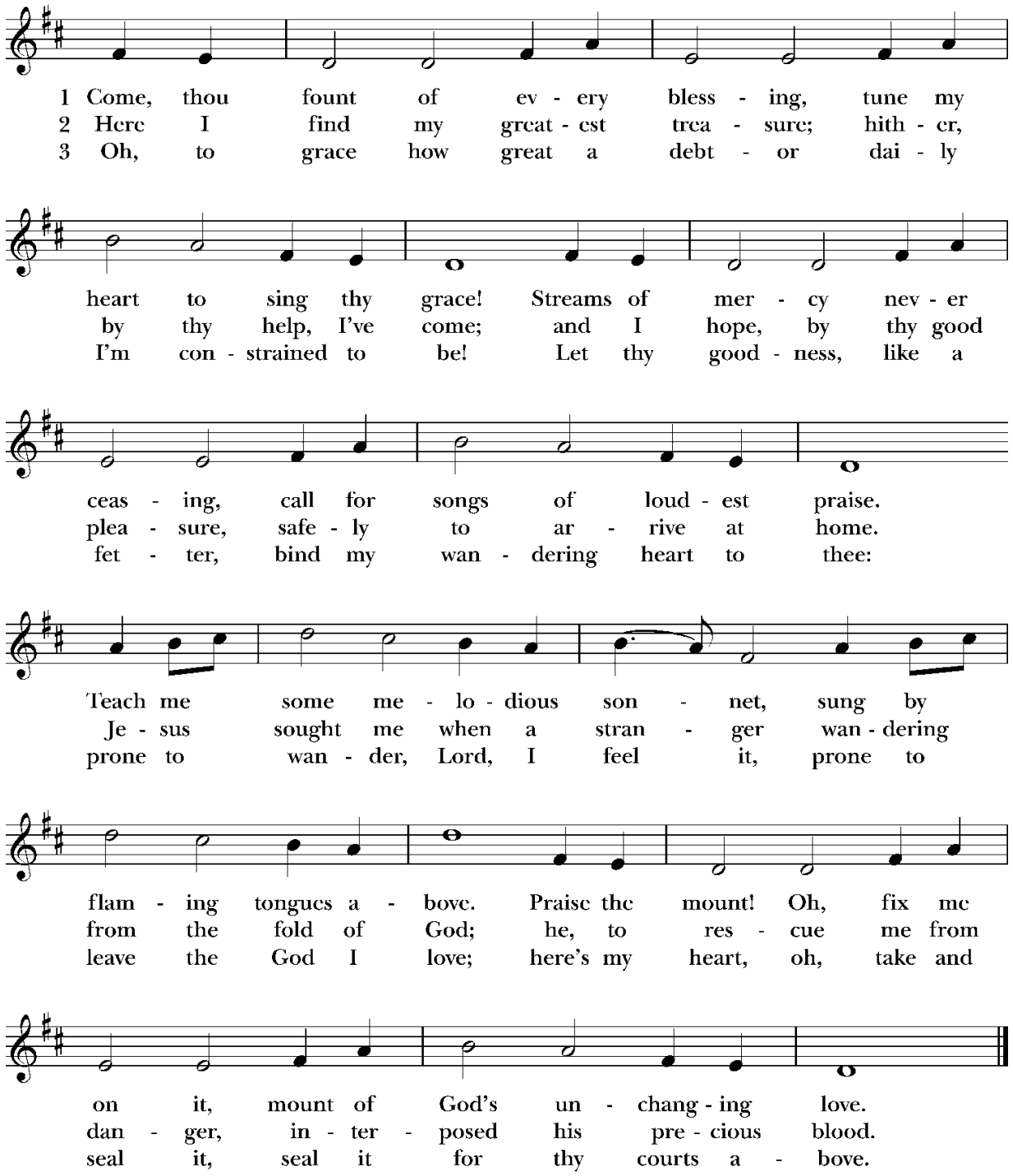
DISTRIBUTION OF COMMUNION

There will be two communion stations close to the altar, each with bread and wine available.

Please go to the one closest to you.

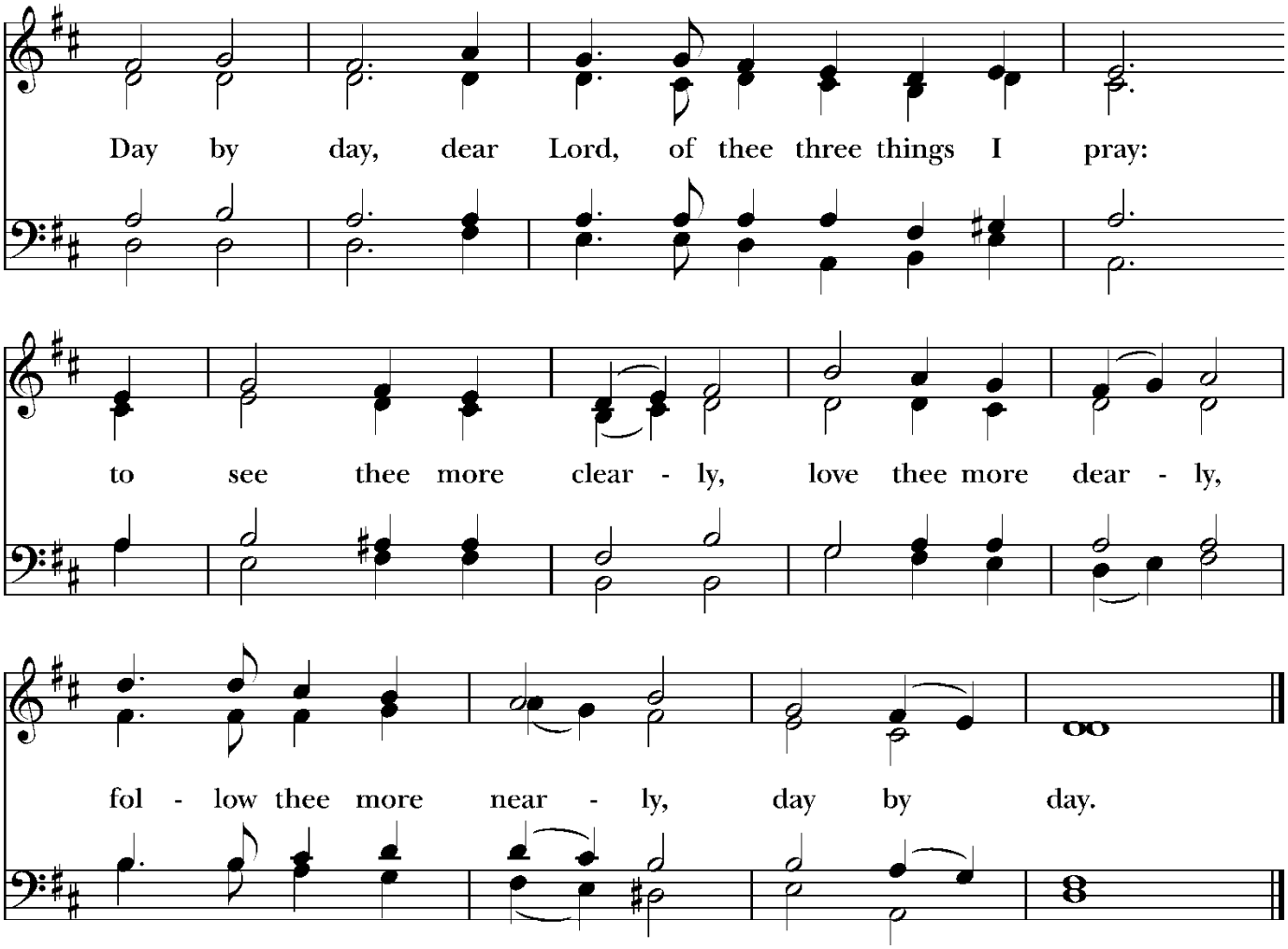
If you prefer a gluten free wafer, please go to the station in the back of the room to receive communion.

COMMUNION HYMNS……COME THOU FOUNT OF EVERY BLESSING



Words: Robert Robinson (1735-1790), alt. Music: *Nettleton*, melody from *A Repository of Sacred Music, Part II*, 1813; harm. Gerre Hancock (b. 1934).

COMMUNION HYMNS……DAY BY DAY



Words: Att. Richard of Chichester (1197-1253). Music: *Sumner*, Arthur Henry Biggs (1906-1954). Copyright © The Church Pension Fund.

Bishop Let us pray

Oremos

People

**Almighty and everliving God,
we thank you for feeding us with the spiritual food of the most precious Body and Blood of your Son our Savior Jesus Christ; and for assuring us in these holy mysteries that we are living members of the Body of your Son,
and heirs of your eternal kingdom.
And now, Father, send us out to do the work you have given us to do, to love and serve you as faithful witnesses of Christ our Lord. To him, to you, and to the Holy Spirit, be honor and glory, now and for ever. Amen.**

Omnipotente y sempiterno Dios, te damos gracias porque nos has nutrido con el alimento spiritual del preciosísimo Cuerpo y Sangre de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; y porque nos aseguras, en estos santos misterios, que somos miembros vivos del Cuerpo de tu Hijo y herederos de tu reino eterno. Y ahora, Padre, envíanos al mundo para cumplir la mission que tú nos has encomendado, para amarte y servirte como fieles testigos de Cristo nuestro Señor. A él, a ti y al Espíritu Santo, sea todo honor y gloria, ahora y por siempre. Amén.

Bishop offers a blessing.

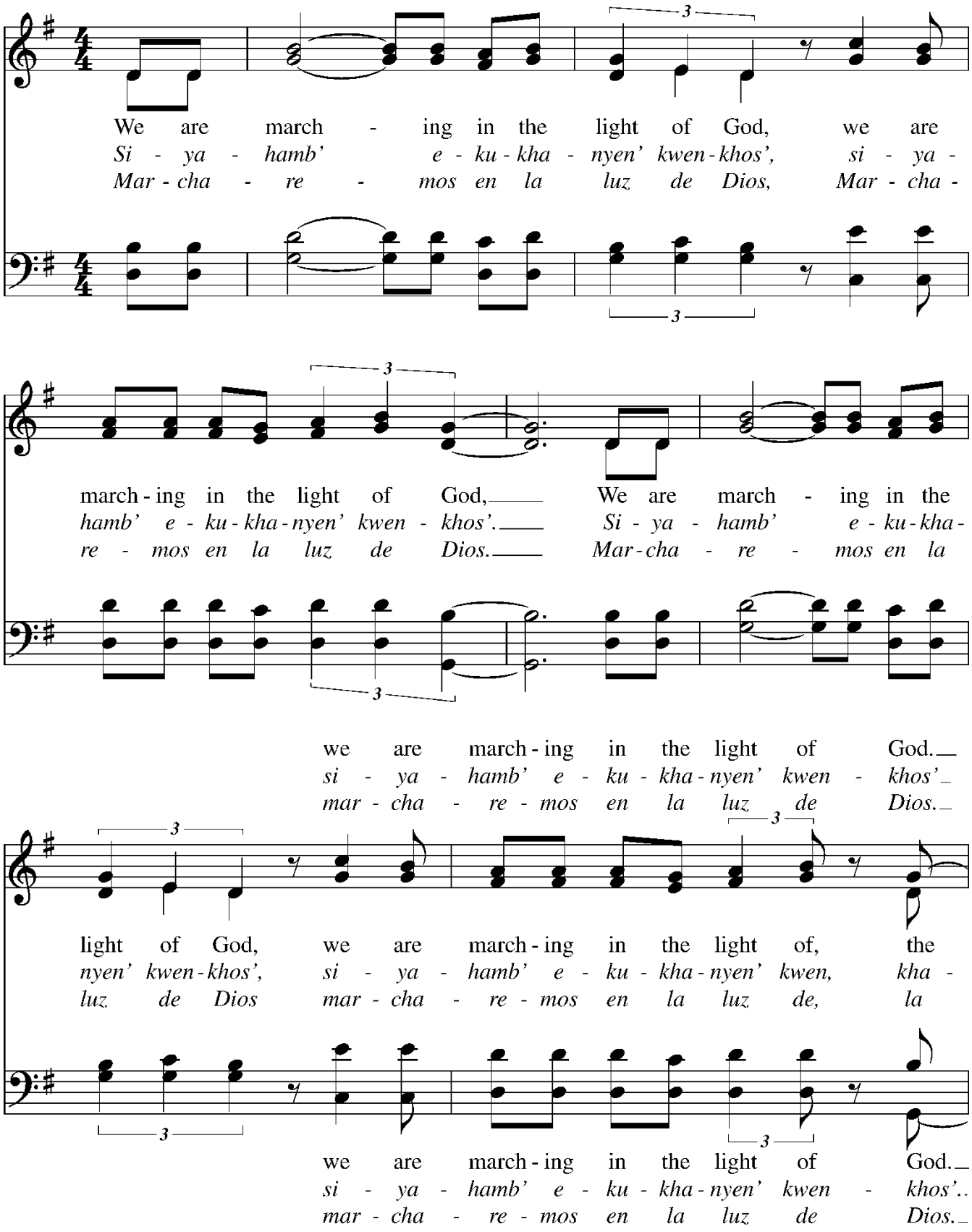
Deacon Let us go forth into the world rejoicing in the power of the Spirit! Alleluia, Alleluia!

Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu! ¡Aleluya, aleluya!

**People Thanks be to God!
Alleluia, Alleluia!**

**Demos gracias a Dios.
¡Aleluya, aleluya!**

CLOSING HYMN.....WE ARE MARCHING IN THE LIGHT OF GOD



We are march - ing
Si - ya - ham - ba
Mar - cha - re - mos

light of God. We are march - ing, march - ing, we are
nyen' kwen - khos'. Si - ya - ham - ba, ham - ba, si - ya -
luz de Dios. Mar - cha - re - mos re - mos mar - cha -

Oo we are march - ing in the light of God
Oo si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'
Oo mar - cha - re - mos en la luz de Dios.

march - ing, march - ing, we are march - ing in the light of, the
ham - ba, ham - ba, si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen, kha -
re - mos re - mos mar - cha - re - mos en la luz de la

march - ing, we are march - ing in the light of, God.
ham - ba, si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'.
re - mos mar - cha - re - mos en la luz de Dios.

We are march - ing
Si - ya - ham - ba
Mar - cha - re - mos

light of God. We are march - ing, march - ing we are
nyen' kwen - khos'. Si - ya - ham - be, ham - ba, si - ya -
luz de dios. Mar - cha - re - mos, re - mos mar - cha -

Oo
Oo
Oo

march - ing, march - ing, we are march - ing in the light of God.
ham - ba, ham - ba, si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'.
re - mos re - mos mar - cha - re - mos en la luz do Dios.

Words: South African; Spanish words, Bernardo Murray (b. 1965). Music: *Siyahamba*, South African.

PERMISSIONS

English Bible texts of the Old Testament, Epistle, and Gospel taken from the *New Revised Standard Version Bible*, ©1989, Division of Christian Education of the National Council of the Church of Christ in the USA. Spanish Biblical Texts, *Palabra de Dios para Todos*. Used by permission. All rights reserved. Prayers, psalm, litany, and ordination liturgy taken from the *Book of Common Prayer*, 1979 and *El Libro De Oración Común*, 1989.

Music permission granted for reprinting by Onelicense.net (License A-729754). All other musical selections reprinted with the permission of Ritesong.

SERVICE PARTICIPANTS

CELEBRANT AND PREACHER.....THE RIGHT REVEREND DAVID C. RICE
Bishop of The Episcopal Diocese of San Joaquin

MISTRESS OF CEREMONIES.....THE REVEREND BETSY MCELROY
Chaplain, St John the Baptist Episcopal Church, Lodi

BISHOP'S CHAPLAIN.....DEACON TERI VANHUSS
St John's Episcopal Church, Tulare

DEACON OF THE GOSPEL.....DEACON STEVE BENTLEY
St John the Evangelist Episcopal Church, Stockton

PROCLAIMER OF THE GOSPEL.....THE REVEREND JORGE PALLARES
St Michael and All Angels Episcopal Church, Ridgecrest

DEACON OF THE TABLE.....DEACON NANCY KEY
St James Cathedral, Fresno

BISHOP'S INTERPRETER.....THE REVEREND NELSON SERRANO-POVEDA
Latino Missioner, The Episcopal Diocese of San Joaquin

READERS.....MS. NANCY FITZGERALD,
MS. TERRY POINDEXTER, MS. EMILY BURNIAS,
MR. CARLOS JACKEZ

MUSICIAN.....MS. REBECCA MESSER

CRUCIFER.....MS. ME VANHUSS

USHERS.....MR. JEFF MARCH & MS. PAM JOHNSTON

WE ACKNOWLEDGE THAT THIS GATHERING IS TAKING PLACE IN THE UNCEDED TERRITORY OF CALIFORNIA HOME TO NEARLY 200 TRIBAL NATIONS. AS WE BEGIN THIS MEETING, WE ACKNOWLEDGE AND HONOR THE ORIGINAL INHABITANTS OF OUR VARIOUS REGIONS, INCLUDING THE YOKUTS, PAIUTE, MI WOK, OHLONE, CHUKCHANSI, WESTERN MONO, ME-WUK, CHUMASH AND THE TUBATULABAL. A LAND ACKNOWLEDGEMENT IS A CRITICAL STEP TOWARDS WORKING WITH NATIVE COMMUNITIES TO SECURE MEANINGFUL PARTNERSHIP AND INCLUSION IN THE STEWARDSHIP AND PROTECTION OF THEIR CULTURAL RESOURCES AND HOMELANDS. LET'S TAKE A MOMENT TO HONOR THESE ANCESTRAL GROUNDS THAT WE ARE COLLECTIVELY GATHERED UPON AND SUPPORT THE RESILIENCE AND STRENGTH THAT ALL INDIGENOUS PEOPLE HAVE SHOWN WORLDWIDE